

Appendix: Letter from the Ministry of National Education

(Unofficial English translation by Human Rights Watch)

December 3, 2019

Republic of Senegal
Ministry of National Education
The Minister

Subject: Transmission of the Human Rights Watch report on *talibé* children in Senegal

Madam,

In reading the report of your organization, Human Rights Watch, on the Senegalese government's efforts to protect *talibé* children and guarantee their rights, I would like to share with you some observations on behalf of the Ministry of National Education.

- The creation of PAMOD (*Projet d'appui à la modernisation des daaras*), the Daara Modernization Support Project, was mentioned in the Report and will indeed help to solve a certain number of problems in *daaras* related to the dynamics of equity, inclusion, and the right to education for every child. Its activities are followed by structures exclusively dedicated to *daaras*, notably the Daara Inspectorate and the Directorate of Arab Education, which ensure respect for norms, standards, and the protection of learners, the *talibés*.
- In addition, the Ministry of National Education is implementing the Project to Support the Protection of Children in Education (*Projet d'Appui à la Protection des enfants dans l'Éducation*, RAP) to bring a better life to *talibé* children and create a safe environment that protects them from any form of violence.
- The development of a reference system for the detection and management of risk situations affecting a student; this strategic document is available in the *daaras* with the Quranic teachers, and its translation in Arabic will make it possible to follow and address all the cases of violence in the *daaras* and schools.

- Finally, the Ministry of National Education has drawn up an important document; it is a “Directory of Regulatory and Legislative Texts concerning the Protection of Children in Daaras and in Schools” (*Répertoire des textes réglementaires et législatifs relatif à la Protection des enfants dans les daara et en milieu scolaire*) to reinforce advocacy and efforts to raise awareness for the respect of the identity of *talibé* children and students, as well as the sanction of all barriers to and violations of their rights.

The reference system and the directory have been publicized in schools and *daaras*, with the support of the Academic Inspectorates and the Departmental Child Protection Committees (CDPE).

Therefore, I remain attentive to the integration of these advances in Senegal which has greatly improved its legislative, regulatory and pedagogical mechanism to limit and/or eradicate violence and abuse against children, including *talibés*.

Finally, the Ministry of National Education is very involved in the inter-ministerial committee for the removal of children from the streets (*comité interministériel de lutte pour le retrait des enfants de la rue*). Measures are envisaged for removal, but above all for school reintegration and apprenticeship.

The Ministry of National Education has endorsed the Education for All (*Éducation pour tous*, EPT) resolutions which denounce degrading treatment to children in all teaching and learning structures.

Thank you and distinguished consideration.

To
Madame Lauren SEIBERT
Africa Division, Human Rights Watch



RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL
Un Peuple – Un But – Une Foi



Ministère
de l'Éducation nationale

Le Ministre

N° _____ MEN/SG/CT/is

Dakar, le 3 décembre 2019

Objet : Transmission du Rapport de Human Rights watch sur les enfants talibés au Sénégal

Madame,

A la lecture du Rapport de votre Organisation, Human Rights Watch sur les efforts du gouvernement du Sénégal visant à protéger les enfants talibés et à garantir leurs droits, je voudrais vous faire part de certaines observations pour le compte du Ministère de l'Éducation nationale.

- La création du PAMOD, le Projet d'appui à la modernisation des daara, a été mentionnée dans le Rapport et va effectivement aider à la résolution d'un certain nombre de problèmes dans les daara dans la dynamique de l'équité, de l'inclusion et du droit à l'éducation reconnu à chaque enfant.
Ses activités sont suivies par des structures exclusivement dédiées aux daara, notamment l'Inspection des daara et la Division de l'Enseignement arabe qui veillent au respect des normes et standards et la protection des apprenants, les talibés.
- Par ailleurs, le Ministère de l'Éducation nationale met en œuvre le Projet d'Appui à la Protection des enfants dans l'Éducation (RAP) pour apporter un meilleur être aux enfants talibés et créer un environnement sécurisé qui les préserve de toute forme de violence .
- L'élaboration d'un Référentiel pour la détection et la gestion des situations de risques affectant un élève ; ce document stratégique est disponible dans les daara avec le maîtres coraniques et sa traduction en arabe permettra de suivre et traiter tous les cas de violences dans les daara et écoles.
- Enfin, le Ministère de l'Éducation nationale a élaboré un document important ; c'est un « Répertoire des textes réglementaires et législatifs relatif à la Protection des enfants dans les daara et en milieu scolaire » pour renforcer le plaidoyer et la sensibilisation pour le respect de la personnalité des enfants talibés et élèves ainsi que la sanction de toutes les entraves et violations de leurs droits.

Le référentiel et le répertoire ont fait l'objet d'une vulgarisation dans les écoles et les daara avec le soutien des inspections d'académie et des CDPE (Comités départementaux de protection de l'enfant).

Par conséquent, je reste attentif à l'intégration de ces avancées du Sénégal qui a beaucoup amélioré son dispositif législatif, réglementaire et pédagogique pour limiter et/ou éradiquer les violences et abus contre les enfants, notamment les talibés.

Enfin, le Ministère de l'Education nationale est très engagé dans le comité interministériel de lutte pour le retrait des enfants de la rue. Des mesures sont envisagées pour le retrait, mais surtout pour la réinsertion scolaire et l'apprentissage.

Le Ministère de l'Education nationale a souscrit aux résolutions d'une éducation pour tous (EPT) qui dénonce les traitements dégradants aux enfants dans toutes les structures d'enseignement et d'apprentissage.

Merci et considération distinguée.

A
Madame Lauren SEIBERT
Division Afrique Human Rights Watch